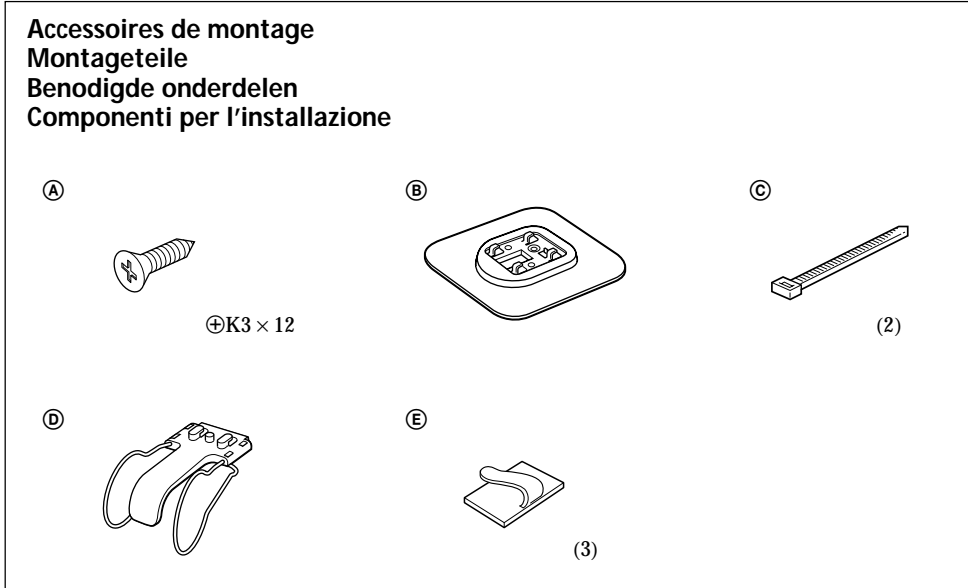


Installation du microphone et du satellite de commande

Installation von Mikrofon und Joystick

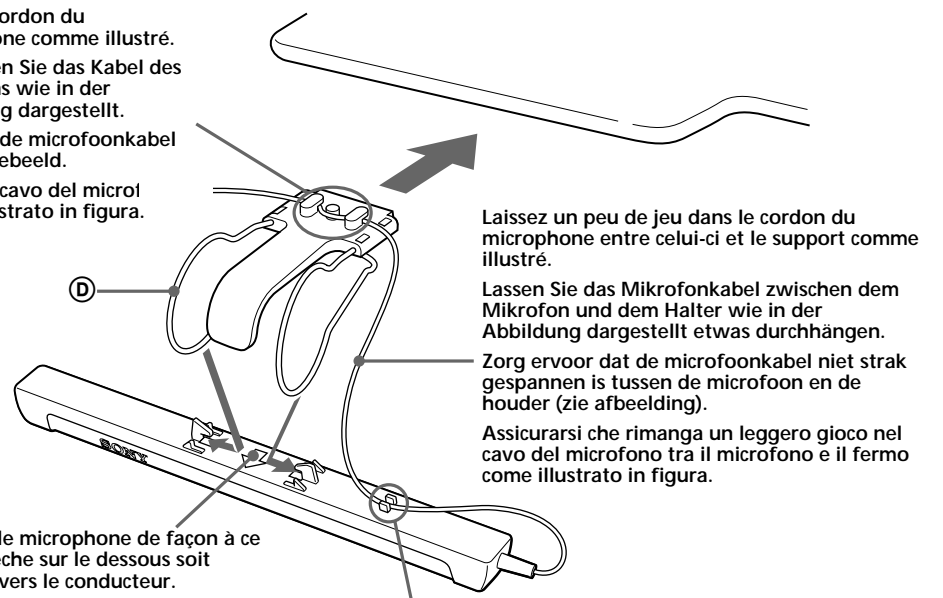
Installatie voor de microfoon en de bedieningsatelliet

Installazione del microfono e del telecomando a rotazione



Sony Corporation © 1998 Printed in France

Fixez le cordon du microphone comme illustré.
Befestigen Sie das Kabel des Mikrofons wie in der Abbildung dargestellt.
Bevestig de microfoonkabel zoals afgebeeld.
Fissare il cavo del micro come illustrato in figura.



Laissez un peu de jeu dans le cordon du microphone entre celui-ci et le support comme illustré.

Lassen Sie das Mikrofonskabel zwischen dem Mikrofon und dem Halter wie in der Abbildung dargestellt etwas durchhängen.

Zorg ervoor dat de microfoonkabel niet strak gespannen is tussen de microfoon en de houder (zie afbeelding).

Assicurarsi che rimanga un leggero gioco nel cavo del microfono tra il microfono e il fermo come illustrato in figura.

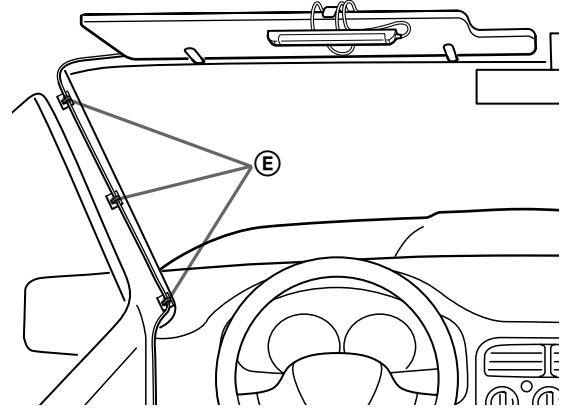
Installez le microphone de façon à ce que la flèche sur le dessous soit orientée vers le conducteur.

Bringen Sie das Mikrofon so an, daß der Pfeil an der Unterseite auf den Fahrer weist.

Installeer de microfoon zo dat het pijltje onderaan naar de bestuurder wijst.

Installare il microfono in modo che la freccia in basso sia orientata verso il guidatore.

Fixez le cordon du microphone comme illustré.
Befestigen Sie das Kabel des Mikrofons wie in der Abbildung dargestellt.
Bevestig de microfoonkabel zoals afgebeeld.
Fissare il cavo del microfono come illustrato in figura.



Fixez le fil le long du montant du pare-brise de façon à ce qu'il n'interfère pas avec la conduite. Avant de monter les fixations (E), nettoyez soigneusement la surface de montage.

Befestigen Sie das Kabel am Fensterrahmen, so daß es beim Fahren nicht hinderlich ist. Vor dem Anbringen von Klammer (E) reinigen Sie die Oberfläche sorgfältig.

Maak de draad vast aan de zijstijl zodat hij de bestuurder niet kan hinderen. Reinig de ondergrond zorgvuldig alvorens klem (E) te bevestigen.

Bloccare il cavo lungo il telaio del parabrezza per evitare che disturbi durante la guida. Prima di applicare il morsetto (E), pulire accuratamente la superficie.

Précautions relatives au microphone

- Ce système capte la voix du conducteur via le microphone. S'il y a trop de bruit à l'extérieur de la voiture, fermez les vitres. Le bruit du moteur peut également empêcher le système de reconnaître la voix du conducteur.
- Ce microphone peut recevoir des sons provenant d'une seule direction (microphone directionnel). Il est par conséquent essentiel d'installer correctement le microphone de façon à ce qu'il puisse capter la voix du conducteur.

Voorzorgsmaatregelen met betrekking tot de microfoon

- Dit systeem registreert de stem van de bestuurder via de microfoon. Wanneer er buiten de auto veel lawaai is, moet u de ruiten sluiten. Ook door motorgeluid kan het systeem de stem van de bestuurder eventueel niet herkennen.
- De microfoon registreert slechts geluid uit één richting (directionele microfoon). Installeer de microfoon dan ook zodanig dat hij zeker de stem van de bestuurder registreert.

Installation du microphone

Lieu d'installation

- Installez le microphone sous le pare-soleil en position relevée. Attention que, lorsque le pare-soleil est abaissé, le microphone ne capte plus la voix du conducteur.
- Installez le microphone de façon à ce que la flèche sur le dessous soit orientée vers le conducteur.

De microfoon installeren

Installatieplaats

- Installeer de microfoon onder de zonnepijp in opgeklapte stand. Merk op dat de microfoon de stem van de bestuurder niet registreert wanneer de zonnepijp is neergeklapt.
- Installeer de microfoon zo dat het pijltje onderaan naar de bestuurder wijst.

Hinweise zum Mikrofon

- Dieses System empfängt die Stimme des Fahrers über das Mikrofon. Wenn es außerhalb des Fahrzeugs laut ist, schließen Sie die Fenster. Auch Motorgeräusche können verhindern, daß das System die Stimme des Fahrers erkennt.
- Dieses Mikrofon kann Töne nur aus einer Richtung empfangen (Richtmikrofon). Daher muß das Mikrofon richtig angebracht werden, um sicherzustellen, daß die Stimme des Fahrers empfangen wird.

Precauzioni per il microfono

- Questo sistema capta la voce del guidatore dal microfono. Se ci si trova in una zona rumorosa, chiudere il finestrino della macchina. Anche il rumore del motore potrebbe impedire al sistema di riconoscere la voce del guidatore.
- Questo microfono riceve i suoni solo da una direzione (microfono direzionale). È quindi importante installarlo correttamente per essere sicuri che la voce del guidatore possa essere captata.

Installieren des Mikrofons

Ort der Installation

- Installieren Sie das Mikrofon unter der hochgeklappten Sonnenblende. Beachten Sie, daß das Mikrofon die Stimme des Fahrers nicht empfangen kann, wenn Sie die Sonnenblende herunterklappen.
- Bringen Sie das Mikrofon so an, daß der Pfeil an der Unterseite auf den Fahrer weist.

Installazione del microfono

Luogo d'installazione

- Installare il microfono sotto la visiera parasole in posizione sollevata. Infatti, se la visiera parasole è abbassata, il microfono non capterà la voce del guidatore.
- Installare il microfono in modo che la freccia in basso sia orientata verso il guidatore.

Raccordement du microphone

- 1 Raccordez le microphone à la prise MIC de l'installation audio. (Voir aussi la section "Installation/Connexions" fournie avec l'appareil.)
- 2 Reliez le câble de connexion du microphone avec d'autres câbles de connexion de l'appareil audio à l'aide du serre-câble (C) fourni. Laissez un peu de jeu dans le câble de connexion entre la fiche et le serre-câble.

De microfoon aansluiten

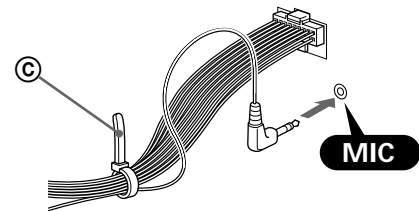
- 1 Sluit de microfoon aan op de MIC ingang van het audio apparaat. (Zie ook in de bij het apparaat meegeleverde "Montage/Aansluitingen".)
- 2 Bundel de aansluitingskabel van de microfoon samen met de andere aansluitingskabels van het audio apparaat door middel van de meegeleverde kabelklem (C). Laat genoeg draadlengte tussen de stekker en de kabelklem.

Anschließen des Mikrofons

- 1 Schließen Sie das Mikrofon an die Buchse MIC des Audiogeräts an. Schlagen Sie dazu bitte in der Anleitung „Installation/Anschluß“ nach, die ebenfalls mit dem Gerät geliefert wird.
- 2 Bündeln Sie das Verbindungskabel des Mikrofons mit Hilfe des mitgelieferten Kabelriemens (C) zusammen mit den anderen Verbindungskabeln des Audiogeräts. Lassen Sie das Verbindungskabel zwischen dem Stecker und dem Kabelriemen unbedingt etwas durchhängen.

Collegamento del microfono

- 1 Collegare il microfono alla presa MIC dell'apparecchio audio. Fare riferimento alle informazioni sull'installazione e sui collegamenti in dotazione con l'apparecchio.
- 2 Raggruppare il cavo di collegamento del microfono insieme agli altri cavi dell'apparecchio audio con il morsetto (C) in dotazione. Assicurarsi che rimanga un leggero gioco nel cavo di collegamento tra la spina e il morsetto.

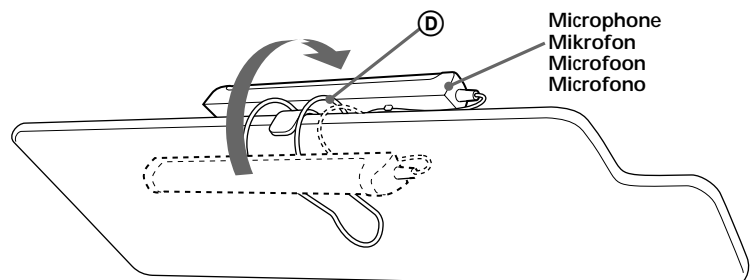


Lorsque vous quittez votre voiture Fixez le microphone sur le pare-soleil comme illustré pour protéger votre microphone contre le vol.

Beim Verlassen des Fahrzeugs Achten Sie darauf, daß das Mikrofon wie in der Abbildung dargestellt unter der Sonnenblende verdeckt ist. Damit schützen Sie es vor Diebstahl.

Als u uw wagen verlaat Bevestig de microfoon op de zonnepijp zoals afgebeeld om diefstal te voorkomen.

Quando si esce dalla macchina Nascondere il microfono nella visiera parasole come illustrato in figura onde evitare che il microfono venga rubato.



Installation du satellite de commande

Remarques

- Choisissez soigneusement l'endroit de montage afin que le satellite de commande n'interfère pas avec les commandes de la voiture.
- N'installez pas le satellite de commande dans un endroit qui risque de compromettre la sécurité du passager avant de quelque façon que ce soit.
- Lors de l'installation du satellite de commande, veillez à ne pas endommager les câbles électriques, etc., situés de l'autre côté de la surface de montage.
- Évitez d'installer le satellite de commande là où il risque d'être soumis à des températures élevées comme sous le rayonnement direct du soleil ou à côté d'une conduite de chauffage, etc.

Installieren des Joystick

Hinweise

- Wählen Sie den Montageort sorgfältig aus, so daß der Joystick beim Fahren nicht im Wege ist.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er eine Gefahr für den Beifahrer auf dem Vordersitz darstellen könnte.
- Achten Sie bei der Montage des Joystick darauf, die Elektrokabel an der anderen Seite der Montagefläche nicht zu beschädigen.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er hohen Temperaturen, zum Beispiel direktem Sonnenlicht oder der Warmluft aus der Wagenheizung, ausgesetzt ist.

De bedieningssatelliet installeren

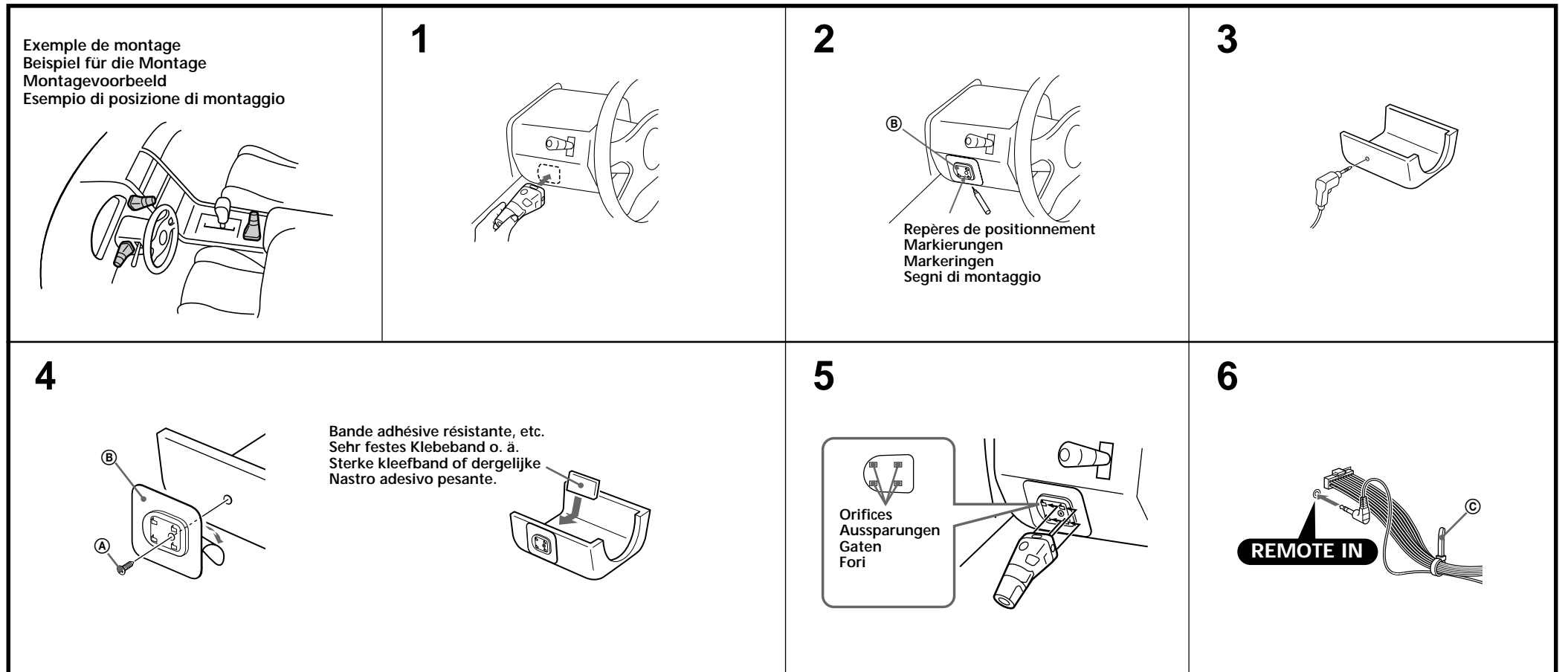
Opmerkingen

- Ga zorgvuldig te werk bij het kiezen van een geschikte montagepositie zodat de bedieningsatelliet u nooit hindert bij het rijden.
- Installeer de bedieningsatelliet nooit op een plaats waar hij de veiligheid van de (voor)passagier in gevaar kan brengen.
- Bij het installeren van de bedieningsatelliet moet u erop letten dat u de elektrische bedrading en dergelijke aan de andere kant van het montagevlak niet beschadigt.
- Installeer de bedieningsatelliet niet op plaatsen waar hij blootstaat aan hoge temperaturen, bijvoorbeeld door rechtstreekse zonnestraling of warme lucht afkomstig van de verwarming, enz.

Installazione del telecomando a rotazione

Note

- Scegliere attentamente la posizione di montaggio in modo che il telecomando a rotazione non interferisca con la guida.
- Non installare il telecomando a rotazione in posizione tale da poter compromettere in alcun modo la sicurezza del passeggero.
- Al momento di installare il telecomando a rotazione assicurarsi di non danneggiare i cavi elettrici etc. nella parte posteriore della superficie di montaggio.
- Non installare il telecomando a rotazione in posizione soggetta ad alte temperature, ad esempio esposto alla luce solare diretta o al calore proveniente dall'impianto di riscaldamento della vettura.



1 Choisissez la position de montage exacte du satellite de commande et nettoyez la surface de montage.

Les souillures et l'huile altèrent le pouvoir adhérent de l'adhésif double face.

2 Marquez la position pour la vis fournie. Utilisez le trou de vissage du support de montage ② pour marquer ce repère de positionnement.

Si vous ne parvenez pas à ajuster aisément le support de montage ②, découpez le support de montage ② de façon à qu'il s'adapte à la colonne de direction.

3 Déposez le couvercle de la colonne de direction et percez des trous de 2 mm de diamètre à l'endroit où vous avez marqué les repères de positionnement.

4 Chauffez la surface de montage et la bande adhésive double face sur le support de montage ② à une température de 20 à 30 °C. Fixez le support de montage sur la surface de montage en exerçant une pression uniforme. Vissez-la ensuite à l'aide de vis ④ fournies.

Collez de la bande adhésive résistante, etc., de l'autre côté de la surface de montage de manière à couvrir l'extrémité saillante des vis de telle sorte qu'elle ne puisse entrer en contact direct avec les câbles électriques, etc., à l'intérieur de la colonne de direction.

5 Après avoir remonté le couvercle de la colonne de direction, fixez le satellite de commande sur le support de montage en alignant les quatre orifices pratiqués à la base du satellite sur les quatre ergots du support de montage et faites coulisser le satellite de commande jusqu'à ce qu'il s'encliquette dans sa position définitive comme illustré.

Remarque

Si vous montez le satellite de commande sur la colonne de direction, assurez-vous que l'extrémité saillante des vis à l'intérieur de la colonne de direction n'entrave en aucune façon le mouvement de l'axe, des organes de commande, des commutateurs ou des câbles électriques, etc., à l'intérieur de la colonne de direction.

6 Une fois le raccordement terminé, réunissez le cordon de connexion du satellite aux autres cordons de connexion de l'équipement audio à l'aide de l'agrafe ③ fournie. Veillez à laisser un peu de jeu dans les cordons de connexion entre la fiche et l'agrafe comme illustré.

1 Wählen Sie die Stelle aus, an der Sie den Joystick montieren wollen, und reinigen Sie dann die Montagefläche.

Staub oder Fettsuren beeinträchtigen die Haftung des doppelseitigen Klebebandes.

2 Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube. Benutzen Sie zum Markieren der Stelle das Schraubloch an Montageeteil ②.

Wenn das Montageeteil ② nicht auf die Abdeckung der Lenkensäule paßt, schneiden Sie es bitte zurecht.

3 Entfernen Sie die Abdeckung der Lenkensäule, und bohren Sie an den markierten Stellen Löcher von 2 mm Durchmesser.

4 Erwärmen Sie die Montagefläche und das Doppelklebeband an Montageeteil ② auf eine Temperatur von 20 °C bis 30 °C. Befestigen Sie dann das Montageeteil auf der Montagefläche, indem Sie es gleichmäßig andrücken. Dann schrauben Sie es mit der mitgelieferten Schraube ④ an. Bringen Sie ein Stück sehr festes Klebeband o. ä. an der Gegenseite der Montagefläche an, um die vorstehenden Spitzen der Schrauben abzudecken, damit diese nicht die Elektrokabel in der Lenkensäule beschädigen können.

5 Bringen Sie nun die Abdeckung der Lenkensäule wieder an, und befestigen Sie dann den Joystick auf dem Montageeteil, indem Sie die vier Aussparungen an der Unterseite des Joystick an den vier Haken auf dem Montageeteil ausrichten und den Joystick daraufschieben, bis er einrastet, wie auf der Abbildung zu sehen.

Hinweis

Wenn Sie den Joystick an der Lenkensäule montieren, achten Sie darauf, daß die vorstehenden Spitzen der Schrauben an der Innenfläche der Lenkensäule die Bewegung der Lenkwelle, die Funktionsteile der Schalter bzw. die Elektrokabel innerhalb der Lenkensäule in keiner Weise behindern.

6 Bündeln Sie danach das Verbindungskabel des Joystick mit Hilfe des mitgelieferten Kabelriemens ③ zusammen mit den anderen Verbindungskabeln des Audiogeräts. Lassen Sie das Verbindungskabel zwischen dem Stecker und dem Kabelriemen wie in der Abbildung dargestellt unbedingt etwas durchhängen.

1 Kies de exacte installatieplaats voor de bedieningsatelliet en maak vervolgens het montagevlak schoon.

Vuil of vet tasten het kleefvermogen van het dubbelzijdige plakband aan.

2 Markeer een bevestigingspunt voor de meegeleverde schroef. Maak hiervoor gebruik van de openingen in montage-accessoire ②.

Als het bevestigingselement ② niet goed past, moet u het overtollige gedeelte afsnijden zodat het wel in de stuurkolomkap past.

3 Verwijder de stuurkolombekleding en boor op de gemarkeerde plaatsen gaten van 2 mm diameter.

4 Warm het montagevlak en het dubbelzijdige plakband op het montage-accessoire ② op tot 20 à 30 °C en bevestig het montage-accessoire door gelijkmatige druk uit te oefenen. Schroef vervolgens vast met de meegeleverde schroef ④. Breng een stuk tape of iets dergelijks aan op de andere kant van het bevestigingsvlak om te voorkomen dat de uitstekende schroefpunten in contact komen met de elektrische bedrading en dergelijke binnenin de stuurkolom.

5 Plaats de stuurkolombekleding terug en bevestig de bedieningsatelliet op het montage-accessoire door de vier gaten onderaan de commander te laten samenvallen met de vier bevestigingsklemmen op het montage-accessoire en verschuif de commander tot hij op zijn plaats klikt zoals de illustratie laat zien.

Opmerking

Bij het monteren van de bedieningsatelliet op de stuurkolom, moet u ervoor zorgen dat de uitstekende punten van de schroeven aan de binnenkant van de stuurkolom de stuurstang, schakelaars, elektrische bedrading, enzovoort in de stuurkolom niet hinderen.

6 Na het aansluiten bundelt u het snoer van de satelliet samen met andere snoeren door middel van de meegeleverde klemband ③. Laat wat speling in het snoer tussen de stekker en de klemband, zoals de illustratie laat zien.

1 Scegliere la posizione esatta di montaggio del telecomando a rotazione, quindi pulire la superficie di montaggio.

La sporcizia o l'unto possono pregiudicare la tenuta del nastro biadesivo.

2 Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione. Usare il foro sulla staffa di montaggio ② per segnare la posizione.

Se non è possibile installare la staffa di montaggio ② facilmente; tagliare la staffa di montaggio ② per adattarla alla copertura del piantone di guida.

3 Rimuovere il coperchio della colonna del volante e praticare due fori di 2 mm di diametro nelle posizioni segnate.

4 Riscaldare la superficie di montaggio e il nastro biadesivo sulla staffa di montaggio ② ad una temperatura compresa tra 20 °C e 30 °C, ed applicare la staffa di montaggio alla superficie di montaggio applicando una leggera pressione. Quindi avvitare la vite ④ in dotazione.

Applicare una striscia di nastro adesivo pesante sull'altro lato della superficie di montaggio in modo da coprire la punta sporgente delle viti perché queste non interferiscano con i cavi elettrici all'interno della colonna del volante.

5 Dopo aver rimontato il coperchio della colonna del volante, montare il telecomando a rotazione allineando i quattro fori sul fondo del telecomando a rotazione ai quattro fermi sulla staffa di montaggio e facendo scorrere il telecomando a rotazione fino a che non si blocca in posizione, come illustrato in figura.

Nota

Se il telecomando a rotazione viene montato sulla colonna del volante, assicurarsi che le punte sporgenti delle viti sulla superficie interna della colonna non pregiudichino o interferiscano in alcun modo con il movimento dell'albero, con i componenti degli interruttori o con i cavi elettrici ecc. all'interno della colonna.

6 Dopo aver effettuato il collegamento, raggruppare il cavo di collegamento del telecomando a rotazione insieme agli altri cavi di collegamento dell'apparecchio audio con il morsetto ③ in dotazione. Assicurarsi che rimanga un leggero gioco nel cavo di collegamento tra la spina e il morsetto, come illustrato in figura.